



**A 2016/2017. tanévi
Országos Középiskolai Tanulmányi Verseny
második forduló**

LATIN NYELV

Javítási-értékelési útmutató

FORDÍTÁSI FELADAT

TÁJÉKOZTATÓ FORDÍTÁS

C. PLINIUS CALPURNIAE SUAE Ep. VI.

Sohasem panaszkodtam még ennyit az elfoglaltságaim miatt, melyek nem engedték, hogy vagy elkísérjelek téged, amikor Campaniába utaztál betegséged miatt, vagy hogy téged, aki elutaztál,/elutazásod után nyomban kövessék / utánad menjek.

Hiszen/Bizony most különösen vágytam veled lenni,/ hogy veled legyek, / hogy saját szememmel győződjem meg arról, hogy mit teszel erősödésedért/erőnlétedért és mit a gyenge kis testedért.

Mindenesetre ha egészséges lennél, akkor is aggódva/aggodalommal nélkülöznél,/téged, az egészségest is aggódva nélkülöznél,/ hiszen nyugtalanító és gyötető, hogy arról, akit a legforróbban szeretsz, olykor semmit sem tudsz. Most azonban mind a távollétednek, mind pedig különösen a gyengélkedésednek a tudata bizonytalan és sokféle balsejtelemmel gyötör engem. Mindentől félek, mindenfélét elképzelek, és ami a rettegő emberek jellemzője/természete, azokat képzelem leginkább magam elé, melyektől leginkább tartok. Ezért sürgetőbben kérlek, hogy törődj a félelmemmel / segíts az aggodalmamon mindennap egy vagy akár két levéllel. Gondtalanabb leszek ugyanis, míg olvasom, és rögtön félni fogok, / aggódni kezdek, amint elolvastam őket.

Írod, hogy távollétem nagyon megvisel, egyetlen vigaszod, hogy helyettem az írásaimat tartod magadnál. Jólesik, hogy minket/engem hiányolsz, jó, hogy ezekkel a csillapítószerekkel vigasztalódsz; én viszont újra meg újra átolvasgatom a leveleidet, és többször a kezembe veszem őket, mintha újjak lennének...

Tehát a lehető leggyakrabban írd, jóllehet ez engem úgy tölt el örömmel, / nekem úgy okoz örömet, hogy egyszersmind meg is gyötör. Éljd boldogul! / Minden jót! / Isten veled! etc.

PONTOZÁSI ÚTMUTATÓ

C. PLINIUS: Ep. VI.

Numquam sum magis de occupationibus meis questus, **3** quae me non sunt passae **2** aut proficiscentem te valetudinis causa in Campaniam prosequi **6** aut profectam e vestigio subsequi.**3** Nunc enim praecipue simul esse cupiebam,**3** ut oculis meis crederem,**3** quid viribus, quid corpusculo appareres **3**...

Equidem etiam fortem te non sine cura desiderarem; **5** est enim suspensum et anxium de eo,**3** quem ardentissime diligas, **2** interdum nihil scire.**2** Nunc vero me cum absentiae tum infirmitatis tuae ratio incerta et varia sollicitudine exterret.**7** Vereor omnia,**1** imaginor omnia,**1** quaeque natura metuentium est,**3** ea maxime mihi, quae maxime abominor,**2** fingo.**3**

Quo impensius rogo,**3** ut timori meo cotidie singulis vel etiam binis epistulis consulas.**6** Ero enim securior,**3** dum lego,**2** statimque timebo,**2** cum legero.**2**

Scribis te absentia mea non mediocriter affici**5** unumque habere solacium,**2** quod pro me libellos meos teneas.**3** Gratum est,**1** quod nos requiris,**1** gratum, quod his fomentis acquiescis;**3** invicem ego epistulas tuas lectito**3** atque identidem in manus quasi novas sumo.**4** ... Tu tamen quam frequentissime scribe,**3** licet hoc ita me delectet, ut torqueat. Vale.**5**

Elérhető pontszám: **100 pont**